

The First Report on

LANGUAGE SERVICE COMPETITIVENESS

of the Beijing-Tianjin-Hebei Region, the Yangtze River Delta
and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area
—An Evaluation of the Three Regions



京津冀、长三角、粤港澳大湾区 语言服务竞争力报告（1） ——三区评价

王立非 ©主编



对外经济贸易大学出版社
University of International Business and Economics Press

The Hong Kong

LANGUAGE SERVICE COMPETITIVENESS

IN THE BEYOND-CONTRIBUTING TO THE COMPETITIVENESS OF
THE HONG KONG SERVICE SECTOR AND THE
ECONOMY OF THE HONG KONG

Centre for Language Acquisition, The Hong Kong

University of Science and Technology

京津冀、长三角、粤港澳大湾区 语言服务竞争力报告(2019)

王其成

2019年12月
第1版第1次印刷

图书在版编目 (CIP) 数据

京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告
. 1, 三区评价 / 王立非主编. —北京: 对外经济贸易
大学出版社, 2023.7

ISBN 978-7-5663-2518-1

I. ①京… II. ①王… III. ①翻译事业-服务市场-
研究报告-华北地区②长江三角洲-翻译事业-服务市场
-研究报告③翻译事业-服务市场-研究报告-广东、香
港、澳门 IV. ①H059

中国国家版本馆 CIP 数据核字 (2023) 第 154131 号

京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告 (1) ——三区评价
**The First Report on Language Service Competitiveness
of the Beijing-Tianjin-Hebei Region, the Yangtze River Delta
and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area**
—An Evaluation of the Three Regions

主编 王立非

本册编者 栗洁歆 金钰珏

审校 王立非 任杰

责任编辑: 陈培凤

出版发行: 对外经济贸易大学出版社
社 址: 北京市朝阳区惠新东街 10 号
网 址: www.uibep.com
资源网址: www.uibepresources.com

邮政编码: 100029
邮购电话: 010-64492338
发行部电话: 010-64492342
E-mail: uibep@126.com

成品尺寸: 215mm×278mm
印 张: 23.25 (全 4 册)
字 数: 484 千字 (全 4 册)
ISBN 978-7-5663-2518-1

印 刷: 北京博海升彩色印刷有限公司
版 次: 2023 年 7 月北京第 1 版
印 次: 2023 年 7 月第 1 次印刷
定 价: 200.00 元 (全 4 册)

《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告》 专家委员会成员名单

顾 问：

刘 利（北京语言大学校长、语言资源高精尖创新中心主任）

李宇明（北京语言大学语言资源高精尖创新中心首席专家、国家应急语言服务团秘书长）

主 任：

王立非（北京语言大学国际语言服务研究院院长、国家语言服务出口基地首席教授）

委 员：（按姓氏笔画排序）

于 洋（中译语通科技股份有限公司董事长，国家语言服务出口基地负责人）

王传英（南开大学外国语学院翻译硕士教育中心副主任）

王宗琥（首都师范大学外国语学院院长）

王继辉（北京大学翻译硕士教育中心原主任、北京语言大学特聘教授）

文 军（北京航空航天大学外国语学院教授）

田 亮（新译信息科技（深圳）有限公司董事长、国家语言服务出口基地负责人）

司显柱（北京第二外国语学院高级翻译学院院长）

朱宪超（四川语言桥信息科技有限公司总裁、国家语言服务出口基地负责人）

仲伟合（澳门城市大学教授、广东侨鑫集团联席总裁）

任 文（北京外国语大学高级翻译学院院长）

任虎林（北京科技大学外国语学院副院长）

刘 骏（澳门城市大学校长）

刘 琛（北京外国语大学英语学院加拿大研究中心主任）

刘和平（北京语言大学高级翻译学院名誉院长）

李 艳（首都师范大学中国语言产业研究院执行院长）
李芝澜（香港城市大学香港持续发展研究中心主任）
李佐文（北京外国语大学人工智能与人类语言重点实验室主任）
杨尔弘（北京语言大学语言资源高精尖创新中心副主任）
吴东英（香港理工大学双语与跨文化传意系副教授）
张天伟（北京外国语大学国家语言能力发展研究中心副主任）
张法连（中国政法大学外国语学院副院长）
姜 征（甲骨易（北京）语言科技股份有限公司董事长、语言服务出口基地负责人）
高明乐（北京语言大学外语学部主任、国际传播翻译研究院院长）
郭英剑（中国人民大学首都发展与战略研究院副院长）
崔启亮（对外经济贸易大学国际语言服务与管理研究所所长）
韩林涛（北京语言大学国家语言服务出口基地语言技术研究中心主任）
蒙永业（北京悦尔信息科技有限公司董事长、河北民族师范学院语言服务研究所所长）
穆 雷（广东外语外贸大学高级翻译学院教授）

《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力评价研究》 课题组成员名单

首席专家

王立非（北京语言大学国际语言服务研究院、国家语言服务出口基地）

子课题负责人：

1.《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告》（1）——三区评价

负责人：栗洁歆（北京语言大学外国语学部）

金钰珏（北京语言大学外国语言文学博后流动站）

2.《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告》（2）——京津冀区域评价

负责人：李 昭（河北师范大学外国语学院）

蒙永业（河北民族师范学院外国语学院）

3.《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告》（3）——长三角区域评价

负责人：林 旭（北京邮电大学人文学院）

孙疆卫（华北科技学院外国语学院）

4.《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告》（4）——粤港澳大湾区评价

负责人：邵珊珊（中央财经大学外国语学院）

崔 璨（首都师范大学外国语学院）

团队成员

任 杰、孙疆卫、崔 璨、邵珊珊、金钰珏、蒙永业、栗洁歆、李 昭、林 旭、艾 斌、
赵媛霞、钟子龙、刘 莹、彭 哲、赵贝川、王晓梦、米丽娜（保加利亚）、熊雨桑、徐潇潇、
姚天蕾、连丹婷、安怡敏、邓春雨、姚 雪、付劲松、姜天怿、张晋如、彭祥悦、王春梅

数据采集

杨 征、邵珊珊、赵媛霞、钟子龙、刘 莹、彭 哲、赵贝川、王晓梦、米丽娜（保加利亚）、熊雨桑、张迎英（中国澳门）、萧依依（中国澳门）

审 校：王立非 任 杰

特别支持机构（按拼音排序）：

澳门城市大学教育学院

北京外国语大学人工智能与人类语言重点实验室

北京语言大学高级翻译学院

北京语言大学国家应急语言服务团

北京语言大学国家语言服务出口基地

北京语言大学外国语学部

北京语言大学语言资源高精尖创新中心

北京悦尔翻译有限公司

对外经济贸易大学出版社

对外经济贸易大学国际语言服务与管理研究所

河北民族师范学院语言服务研究所

华北电力大学能源语言服务研究中心

甲骨易（北京）语言科技股份有限公司语言服务出口基地

首都师范大学外国语学院

四川语言桥信息科技有限公司语言服务出口基地

香港城市大学香港持续发展研究中心

香港理工大学人文社会科学学院双语与跨文化传意系

新译信息科技（深圳）有限公司语言服务出口基地

语言服务 40 人论坛

语言服务教育联盟

中国对外贸易经济合作企业协会商务英语专业委员会

中国人民大学首都发展与战略研究院

中国英汉语比较研究会语言服务研究专业委员会

中央财经大学外国语学院

中译语通科技股份有限公司语言服务出口基地

研究机构简介

北京语言大学语言资源高精尖创新中心

Beijing Advanced Innovation Center for Language Resources, BLCU

北京语言大学语言资源高精尖创新中心正式成立于 2016 年 5 月 25 日，是积极响应《北京高等学校高精尖创新中心建设计划》，经北京市教育委员会认定并依托北京语言大学进行建设的实体科研机构。

语言资源高精尖创新中心充分尊重科学规律和人才智慧，发挥北京语言大学的学科资源和人才优势，以服务国家和首都发展战略为导向，立足北京、辐射全国、放眼全球，协同国内外有关高校、科研院所、社会团体和企业机构，通过创新体制机制、汇聚全球人才、激发创新活力，着力建设以语言资源库、语言文化博物馆和“语言通”智能服务三大工程为基础，集科研创新、学科孵化、产业服务、人才汇聚与培养、国际交流与合作为一体的综合性创新平台。

语言资源高精尖创新中心对世界语言资源进行全面整合、分期开发和创新性应用，3 年集中建设急需语种资源，5 年建设重要语种资源，10 年基本完成“一带一路”沿线国家全部语种资源建设，20 年力争完成世界绝大多数国家官方语言资源建设。同时，力争在 5 年内完成语言资源与智能学科及语言产业发展顶层规划，10 年内建成语言产业集群和完整的产业链条，引进和培养一批语言资源和智能领域的杰出专家学者，为国家对外开放战略的顺利实施和未来全球语言资源与智能技术研发奠定坚实的基础。

北京语言大学国际语言服务研究院 Academy of International Language Services Science, BLCU

北京语言大学国际语言服务研究院于 2019 年 12 月经北京语言大学批准成立，2022 年 10 月被正式批准为实体研究机构，是国家语言服务出口基地秘书处所在地。研究院围绕我国对外开放、“一带一路”建设和文化对外传播，以推动中国语言服务的学科发展、学术创新、智库研究、产业咨询为使命，致力于人才培养、知识创新、社会服务三大任务，创建国内一流的语言服务高端智库平台，培养国家和社会紧缺的国际语言服务人才。

研究院设有全国唯一经教育部批准的国际语言服务独立二级学科（0502Z5），招收国际语言服务硕士生和博士生。硕士生主要招收方向为本地化管理、商务语言服务；博士生主要招收方向为语言服务研究、跨语言管理研究、智能语言教育研究，培养语言服务产业急需的语言服务高端人才。

研究团队先后主持或参与完成了《中国企业“走出去”语言服务蓝皮书（2016）》（2018 年北京市优秀科研成果奖）、《“一带一路”语言服务市场全景式分析及行业与政策建议（2017）》《中国翻译硕士教育大学排行榜研究报告（2017）》《全国翻译硕士专业学位研究生教育与就业调查报告（2018）》《2018 中国语言服务行业发展报告》《“战疫”应急语言服务报告》《全球语言服务市场报告（2017—2020）》（中译本）、《北京冬奥会语言服务大数据报告》等一系列翻译与语言服务报告。

研究院致力于引领学科发展、推动学术创新、助力产业发展，重点在以下领域开展研究和咨询服务：（1）语言服务理论，（2）语言服务行业与市场发展，（3）跨国企业语言管理，（4）对外贸易语言服务，（5）涉外法律语言服务，（6）国际传播语言服务，（7）语言文化贸易，（8）语言服务标准化等。

北京语言大学国家语言服务出口基地 National Base for Language Service Export, BLCU

北京语言大学国家语言服务出口基地是 2022 年 3 月由中华人民共和国商务部、中国共产党中央委员会宣传部、中华人民共和国教育部、中国外文局等部委等联合批准设立的全国特色服务出口基地。基地以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，紧紧围绕服务国家高质量发展大局和新一轮对外开放战略，加快语言服务与信息技术融合，探索“政产学研用”协同创新机制，提升语言服务人才培养质量，推进语言服务学科建设，提高语言服务科研水平，增强语言服务出口能力，为扩大服务贸易出口、中外人文交流、文化国际传播提供人才保障和智力支持，推动新时代中国特色语言服务高质量发展。

基地重点聚焦以下六个领域开展教学科研和社会服务：（1）人才培养：开展长短期培训，培养国家和行业急需的本地化技术、国际传播、商务语言服务、应急语言服务等复合型中外人才；（2）资源建设：开发语言服务教育资源库、人才资源库、术语资源库等；（3）校企合作：建立语言服务产业中心，搭建产教融合的示范性实习实践基地；（4）学科建设：建设高水平语言服务硕士点、博士点和博后流动站；（5）国际传播：出版优质中外文语言服务产品，提供优质语言服务；（6）智库建设：开展语言智库研究与咨询，为政府部门和企业提供咨询和政策建议。

基地争创建党建一流、语言服务人才培养特色鲜明、学科建设和学术成果国内领先、智库服务能力强的语言服务出口示范基地，为服务国家战略和行业发展提供人才和智力支持。

北京语言大学高级翻译学院
School of Translation and Interpreting, BLCU

北京语言大学高级翻译学院成立于 2011 年 5 月 20 日，现隶属于外国语学部，学院设有翻译本科专业，为教育部批准的国家级一流专业建设点。翻译专业面向全国招收翻译专业本科生（英法双语种）、翻译专业硕士（MTI，英、法、德、西、俄、阿、日、韩 8 个语种）、翻译学硕士（MA）和博士研究生（PhD），在学的中外学生达到 1 000 人。学院设有 MTI 教育中心、翻译学研究所、中外语言服务人才培养基地、翻译与语言服务博士后流动站等机构，是国际高等翻译院校联合会（CIUTI）成员单位。学院师资力量雄厚，拥有知名教授、博士生导师、教学名师、博士教师等 20 多人，教学科研成果丰富。在市场经济和全球化的大背景下，学院与时俱进，不断创新教育教学理念，逐步形成了中外学生同堂上课、项目进课堂、校企联合开课、业内专家进课堂、项目流程国际化管理等内外联合、中外融合的教育教学模式。在对外交流与合作上，学院与巴黎高等翻译学校、布鲁塞尔高等翻译学院等世界知名翻译院校有着广泛、深入的合作。高级翻译学院将继续拓展“面向留学生的高级翻译教育”，不断提升中、外语言服务和研究人才的培养层次和培养质量，最终实现语言服务和研究人才的“高水平”和“国际化”培养。

分报告概要

语言服务是近年来在全球范围内快速兴起的现代服务业。进入中国特色社会主义新时代，语言服务在对外开放、国家治理、文化传承、科技创新、产业转型、国际传播、人文交流、“一带一路”建设中发挥着越来越重要的作用。

本册报告首次创建语言服务竞争力综合评价六维度模型和评价指标体系，包含 6 个一级指标和 39 个二级指标，对我国京津冀、长三角、粤港澳大湾区三大经济区的语言服务竞争力进行评价和比较，对语言服务未来发展提出建议。报告共分为 5 个部分，第 1 部分为语言服务竞争力评价的背景与意义，第 2 部分为语言服务竞争力评价模型与方法，第 3 部分为三区语言服务竞争力对比分析，第 4 部分为三区语言服务竞争力综合指数排名，第 5 部分为三区语言服务竞争力评价结论与建议。

研究得到以下 6 大发现：

（一）语言服务产业环境竞争力指数分析显示，长三角产业环境领先，大湾区其次，京津冀受限较多。长三角 GDP 和对外贸易投资增长快，人口自然增长率高，区域教育环境和教育资源好。粤港澳大湾区社会固定资产投资同比增长快，居民收入增加快，常住人口城镇化率高。京津冀协同发展成效持续显现，居民收入平稳增长，消费结构持续升级，但需要不断改善语言服务产业发展环境。

（二）语言服务行业竞争力指数分析显示，粤港澳大湾区的行业竞争力最强，行业发展潜力巨大，语言服务报价竞争力强；而后为长三角和京津冀地区。三区的语言服务市场总规模不断扩大，市场需求旺盛，业态分布多元化；服务语种以英语为主，“一带一路”非通用语种需求激增。

（三）语言服务基础设施竞争力指数分析显示，京津冀基础设施条件最好、水平最高，语言资源库与开放式语言服务平台建设成效突出，其次为长三角和大湾区。长三角经济区更加注重语言服务规划管理和相关政策法规建设。总体看，三区的基础设施建设步伐加快，建成了多种类型的语言资源数据库，多种开放式翻译服务平台能提供优质语言服务。

（四）语言服务技术竞争力指数分析显示，长三角在三区中领先，跨国公司本地化技术服务能力强。京津冀以北京为代表，机器翻译技术和语言智能技术领先，信息科技企业和翻译公司的机器翻译管理系统数量和技术领先，但天津和河北差距较大。大湾区除深圳和广州外，其他城市仍

需不断提升语言技术服务能力。

（五）语言服务企业竞争力指数分析显示，长三角领先于京津冀和大湾区，其中以上海发展势头最为强劲。京津冀地区一批语言服务企业总部集聚北京，研发和市场能力强。三个区域的语言服务企业规模总体以民营小微企业为主。大湾区语言服务企业发展加快，市场规模和产值不断增长。

（六）语言服务人才竞争力指数分析显示，京津冀人才优势在三区中领先，京津冀地区高校开办的外语专业数量和语种数量最多；其次为长三角，外语类人才需求量最大；大湾区人才竞争力仍有较大提升空间。三大区域中小企业人才需求旺盛，以专业服务、教育类、互联网类、贸易类岗位为主。京津冀、长三角和粤港澳大湾区语言服务人才待遇差距较大。

针对以上研究发现，本报告分别从六个方面提出建议，第一，加强语言服务产业聚集区建设，采取发展文化经济的重要手段促进语言服务产业集群的形成和发展，注重企业内涵建设，扩大企业经营规模，提高市场竞争力，加强语言服务企业跨区合作。第二，加强语言服务行业战略规划，将语言服务战略规划纳入国家“十四五”规划以及更长远的国家战略规划中，设立国家级语言服务管理专门机构。第三，加强语言服务基础设施建设，加快建立语言服务行业法律法规和标准规范，建立跨区域一体化语言资产库，研发平行语料库和术语库。第四，大力发展机器翻译、人工智能翻译和数字语言服务技术，提升语言服务技术能力。第五，提升语言服务企业竞争力，不断优化语言服务价格、服务流程以及员工资质等方面，积极开展语言服务企业资质认证。第六，提升语言服务人才队伍质量，实施语言服务人才培养和培训体系供给侧结构性改革，加大政产学研协同创新。

语言服务具有良好的发展潜力和前景，将赋能三大经济区发展，不断向产业链和价值链高端延伸，为三区经济社会发展和对外开放发挥重要作用。

总 前 言

“十三五”期间，中共中央、国务院出台了一系列政策和文件，包括《京津冀协同发展规划纲要》（2015）、《长江三角洲城市群发展规划》（2016）、《粤港澳大湾区发展规划纲要》（2019）、《长江三角洲区域一体化发展规划纲要》（2019）等。2022年，京津冀、长三角和粤港澳大湾区国内生产总值总量占全国的比重为44%，成为中国经济发展的发动机。京津冀是中国的首都经济区，包括北京、天津以及河北省的11个市，京津冀协同发展战略打造以首都为核心的世界级城市圈。长三角包括上海、江苏、浙江、安徽的27个市。粤港澳大湾区由广州、深圳、珠海等9个广东城市以及香港和澳门2个特别行政区组成。从竞争力看，京津冀聚集优势最大，首都聚集效应显著；长三角区位优势最强，以上海为核心，城市化水平较高；大湾区制度优势最明显，成为改革开放最前沿。

本研究报告——《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告》是北京语言大学语言资源高精尖创新中心重大立项的研究成果，由以下四个分报告组成：

- 1.《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告（1）——三区评价》
- 2.《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告（2）——京津冀区域评价》
- 3.《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告（3）——长三角区域评价》
- 4.《京津冀、长三角、粤港澳大湾区语言服务竞争力报告（4）——粤港澳大湾区评价》

本报告构建了语言服务产业环境竞争力、语言服务行业竞争力、语言服务基础设施竞争力、语言技术服务竞争力、语言服务企业竞争力、语言服务人才竞争力六个维度的评价指标体系，首次对京津冀、长三角、粤港澳大湾区开展语言服务现状和竞争力调查，提供的数据权威、详实、可靠，语言服务竞争力的跨区对比较为客观，可为国内语言服务行业发展、语言服务人才培养和语言服务研究提供参考与启示。

语言服务在开放经济和人文交流中肩负着重要使命，为中国融入世界和构建人类命运共同体保驾护航，为国内经济社会发展和科技创新提供支持。推动构建良好的语言服务环境，不断提升语言服务质量，需要从宏观层面加强语言服务制度设计，重视语言服务产业发展战略和规划，从

微观层面加强语言服务体系建设、内涵建设、质量建设、能力建设、技术创新、市场开发、人才培育等。

衷心感谢北京语言大学语言资源高精尖创新中心的大力支持，感谢国际语言服务研究院课题组全体团队成员在数据采集和报告编写中通力合作，感谢数据工程师和团队，以及对外经济贸易大学出版社的精心编校，衷心祝愿我国的语言服务产业和事业不断发展。

北京语言大学
语言资源高精尖创新中心
国际语言服务研究院
国家语言服务出口基地
京津冀、长三角、大湾区语言服务竞争力评价研究课题组
2023年6月

分报告前言

京津冀、长三角和粤港澳大湾区是中国经济最活跃和最发达的三个区域，三区总面积约为 63.3 万平方千米，约占全国面积的 6.59%。截至 2022 年底，三个区域的经济总量已超过 52 万亿元，占全国经济总量的 42.9%。

三区发展具有四个相同的特点：一是人才高度聚集。三个区域都拥有庞大的人口基数和高等教育资源，吸引了大量的优秀人才。二是金融产业发达。三个区域都是中国的金融中心。三是信息技术发达。三个区域都拥有先进的通信基础设施和互联网技术。四是创新能力强。这些区域都注重创新，鼓励科技创新，吸引了大量高科技企业和创新型公司。

三区发展也存在四个差异：一是产业结构存在差异。京津冀区域的现代服务业以政府服务、金融和科技研发为主。长三角区域的现代服务业以金融、贸易、物流和航空为主。粤港澳大湾区则以金融、国际贸易、投资咨询和旅游服务为主。二是服务业依存度存在差异。长三角区域的现代服务业对外资的依赖程度较高，尤其是对外资金融机构和跨国公司的依赖。粤港澳大湾区对香港和澳门的金融服务依存度较高，京津冀区域现代服务业对外资的依存度相对较低。三是对外开放度存在差异。粤港澳大湾区是中国最早对外开放的地区之一，拥有深厚的国际交流与合作基础。长三角区域一直致力于对外开放，吸引了大量外资。京津冀区域近年来加大“四个中心”和“两区”建设，对外开放度显著提高。四是区域协调发展存在差异。京津冀区域一直积极推进区域协调发展，通过互补优势和产业协同，努力形成良性循环。长三角区域加强区域间的一体化发展取得显著进展。粤港澳大湾区形成跨界区域合作模式，拥有独特的治理架构和机制，区域一体化发展不断加强。

三区的语言服务业发展存在五个不平衡：一是市场竞争不平衡。三个区域市场竞争程度存在差异，语言服务需要不断提高服务质量、创新服务形式，满足客户的多样化需求。二是人才供给不平衡。三个区域吸引人才的程度存在差异，存在语言服务人才供给不足的问题。智能时代的语言服务业对高素质、专业化语言服务人才的需求持续增加，培养和吸引语言服务人才仍然是一个挑战。三是产业结构发展不平衡。三个区域的产业结构调整存在差异，涉及从传统服务业向高附加值、知识密集型的语言服务转型，需要加大科技创新、知识产权保护和高端人才引进等工作。四是区域协调发展存在不平衡。三个区域的语言服务业发展不均衡，需要加强区域内和区域间的